

2013

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(ВлГУ)



УТВЕРЖДАЮ
Проректор
по учебно-методической работе
А.А. ПАНФИЛОВ
« 28 » _____ 2015 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (французский язык)

Направление подготовки **02.03.01 Математика и компьютерные науки**
Профили подготовки **Математические методы в экономике и финансах**
Уровень высшего образования **бакалавриат**
Форма обучения **очная**

семестр	Трудоемкость зач./ ед. час.	Лекций час	Практич. занятий час	Лаборат. работ час	СРС час	Форма промежут. контроля (экз./зачет)
5	2/72		36		36	зачёт
6	2/72		36		36	зачёт
Итого	4/144		72		72	Зачёт, зачёт

Владимир 2015

ВВЕДЕНИЕ

Программа призвана обеспечить прозрачность требований к формированию коммуникативных умений на иностранном языке.

В основе Программы лежат следующие положения, зафиксированные в современных документах по модернизации высшего профессионального образования:

- Владение иностранным языком является неотъемлемой частью профессиональной подготовки всех специалистов в вузе.
- Курс иностранного языка является многоуровневым и разрабатывается в контексте непрерывного образования.
- Изучение иностранного языка строится на междисциплинарной интегративной основе.
- Обучение иностранному языку направлено на комплексное развитие коммуникативной, когнитивной, информационной, социокультурной, профессиональной и общекультурной компетенций студентов.

Программа составлена исходя из того, что иностранный язык для студентов, обучающихся по данному направлению подготовки, является составной частью их будущей профессии. Этим объясняется введение дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (французский)», а также специальный подход к объяснению грамматического материала, отбору речевой тематики и лексики, предлагаемой для активного усвоения. В течение всего времени преподавания этой дисциплины обращается внимание на развитие у студентов логического мышления и языковой догадки, что позволит им овладеть приемами извлечения информации из соответствующих источников, включая учебники, словари, справочники.

I. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (французский)» являются:

1. закрепление, углубление и совершенствование приобретённых навыков иноязычного делового общения с особым акцентом на письменную информационную деятельность, а также диалогическую и монологическую речь с использованием наиболее употребляемых лексико-грамматических средств в стандартных коммуникативных ситуациях официального и неофициального общения;
2. расширение терминологического словарного запаса в области экономики и информационных технологий;

3. совершенствование умения достаточно уверенно пользоваться наиболее употребительными и относительно простыми языковыми средствами во всех видах речевой деятельности: устной, восприятию на слух (аудирование), чтении и письме;
4. развитие умения самостоятельно работать с научной литературой на немецком языке с целью получения профессиональной информации;
5. ознакомление студентов с аутентичными текстами по экономики и информационных технологий;
6. создание высокой мотивации содействовать налаживанию не только деловых контактов, но также межкультурных связей, относиться с пониманием и уважением к духовным ценностям других народов.

Для реализации основной цели обучения требуется решение комплекса учебных задач, сформулированных в данной программе как конечные требования к уровням подготовки, а именно:

- иноязычные речевые умения устного и письменного общения, такие как чтение и перевод оригинальной литературы разных функциональных стилей и жанров, умение принимать участие в беседе профессионального характера, выражать обширный реестр коммуникативных намерений, владеть основными видами монологического высказывания, соблюдая правила речевого этикета, владеть основными видами делового письма;
- знание языковых средств и формирование адекватных им языковых навыков, в таких аспектах как фонетика, лексика и грамматика;
- знание национальной культуры, а также культуры ведения бизнеса стран изучаемого языка;
- умение пользоваться словарно-справочной литературой на иностранном языке; умение осуществлять самостоятельный творческий поиск.

II. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (французский)» включена в вариативную (профильную) часть ФГОС ВО по направлению подготовки 02.03.01 «Математика и компьютерные науки».

III. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Выпускник должен обладать следующими общеобразовательными компетенциями:

ОК-5 способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

1. Знать:

- базовые правила грамматики (на уровне морфологии и синтаксиса);
- базовые нормы употребления лексики и фонетики;
- требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры;
- основные способы работы над языковым и речевым материалом;
- основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети ИНТЕРНЕТ, текстовых редакторов и т.д.).

2. Уметь:

- в области аудирования: воспринимать на слух и понимать основное содержание несложных аутентичных общественно-политических, публицистических (медийных) и прагматических текстов, относящихся к различным типам речи (сообщение, рассказ), а также выделять в них значимую /запрашиваемую информацию;
- в области чтения: понимать основное содержание несложных аутентичных общественно-политических, публицистических и прагматических текстов (информационных буклетов, брошюр/проспектов), научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов; детально понимать общественно-политические, публицистические (медийные) тексты, а также письма личного характера; выделять значимую/запрашиваемую информацию из прагматических текстов справочно-информационного и рекламного характера;
- в области говорения: начинать, вести/поддерживать и заканчивать диалог-расспрос об увиденном, прочитанном, диалог-обмен мнениями и диалог-интервью/собеседование при приеме на работу, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости используя стратегии восстановления сбоя в процессе коммуникации (переспрос, перефразирование и др.); расспрашивать собеседника, задавать вопросы и отвечать на них, высказывать свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника (принятие предложения или отказ); делать сообщения и выстраивать монолог-описание, монолог-повествование и монолог-рассуждение;
- в области письма: заполнять формуляры и бланки прагматического характера; вести запись основных мыслей и фактов (из аудиотекстов и текстов для чтения), а также запись

тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблематике; поддерживать контакты при помощи электронной почты (писать электронные письма личного характера); оформлять Curriculum Vitae/Resume и сопроводительное письмо, необходимые при приеме на работу, выполнять письменные проектные задания (письменное оформление презентаций, информационных буклетов, рекламных листовок, коллажей, постеров, стенных газет и т.д.).

3. Владеть:

- стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов ;
- компенсаторными умениями, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами;
- стратегиями проведения сопоставительного анализа культур различных стран;
- приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы.

IV. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ (ФРАНЦУЗСКИЙ)»

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 зачётные единицы, 144 часа

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоёмкость (в часах)						Объем учебной работы, с применением интерактивных методов (в часах / %)	Формы текущего контроля успеваемости форма промежуточной аттестации
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	СРС	КП / КР		
1	Изучаемые дисциплины; их проблематика Чтение и перевод текстов по специальности и Аннотирование и реферирование Тема « La lettre officielle »	5	1 - 6		12			12		3/25%	Рейтинг-контроль 1
2	Чтение и перевод профессионально ориентированных текстов Тема La structure et les cadres de l'entreprise. L'organigramme de l'entreprise.	5	7 - 12		12			12		3/25%	Рейтинг-контроль 2
3	Чтение и перевод текстов по специальности с элементами	5			12			12		3/25%	Рейтинг-контроль 3

	аннотирования и реферирования Тема Recherche et offre d'emploi . Le CV. L'entretien d'embauche		13-18								
Всего за 5 семестр					36			36		9/25%	Зачёт
1	Чтение текстов профессиональной направленности с целью извлечения специфической информации. Тема: « La visite de l'entreprise. Les pourparlers d'affaires »	6	1-6		12			12		3/25%	Рейтинг-контроль 1
2	Чтение текстов профессиональной направленности с элементами аннотирования и реферирования. Тема: “La correspondance d'affaires. Parler au téléphone “	6	7-12		12			12		3/25%	Рейтинг-контроль 2
3	Чтение и перевод текстов профессиональной направленности Презентации на тему специальности Тема: « Les nouveaux moyens de communication»	6	13-18		12			12		3/25%	Рейтинг-контроль 3
Всего за 6 семестр					36			36		9/25%	зачёт
Итого					72			72		18/25%	Зачет, зачет

ТЕМАТИКА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ»

(по видам речевой деятельности)

Изучаемые дисциплины, их проблематика. Основные сферы деятельности в данной профессиональной области.

Функциональные обязанности различных специалистов данной профессиональной сферы. Выдающиеся личности данной науки. Основные школы и открытия.

Научно-технический прогресс и его достижения в сфере профессиональной деятельности.

Письменный перевод научно-технической литературы с французского языка на русский.

Техника ведения переговоров и деловых встреч. Заключение контракта о международном сотрудничестве.

Рецептивные виды речевой деятельности.

Аудирование и чтение.

- Понимание основного содержания: публицистические, научно-популярные и научные тексты об истории, характере, перспективах развития науки и профессиональной отрасли: тексты интервью со специалистами и учёными данной профессиональной области.
- Понимание запрашиваемой информации: научно-популярные и прагматические тексты (справочники, объявления о вакансиях).
- Детальное понимание текста: научно-популярные и общественно-политические тексты по проблемам данной науки/ отрасли (например, биографии).

Продуктивные виды речевой деятельности

Говорение: монолог-описание (функциональных обязанностей/ квалификационных требований); монолог-сообщение (о выдающихся деятелях науки и профессиональной сферы, о перспективах развития отрасли); монолог-рассуждение по поводу перспектив карьерного роста/ возможностей личностного развития; диалог-интервью/ собеседование при приёме на работу.

Письмо: написание CV; сопроводительного письма; тезисов письменного доклада.

V. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки бакалавра реализация компетентного подхода предусматривает широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий. В рамках учебного курса по дисциплине Иностранный язык используются следующие образовательные технологии:

- Интерактивные формы проведения занятий (компьютерные симуляции, работа с мультимедийными программами в компьютерных классах и др.).
- Электронные тренинги в сочетании с внеаудиторной работой по интерактивной программе.
- Интенсивная внеаудиторная работа (домашняя работа с мультимедийными продуктами, прилагаемыми в УМК; творческий проект с поиском в глобальных информационных сетях).

- Активные формы проведения практических занятий (работа в парах, симуляционные и ролевые игры, ситуационная методика обучения – casemethod, лексико-грамматические тренинги).
- Проведение конкурсов презентаций с использованием PowerPoint.
- Проведение круглых столов, конференций.
- Встречи с представителями российских и зарубежных компаний, выпускниками факультета, использующими иностранный язык в своей работе.

На проведение занятий в интерактивной форме отводится не менее 20% занятий, что соответствует норме согласно ФГОС ВО.

VI. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ.

В рамках данной Программы рекомендуется использовать рейтинговую систему контроля, хотя использование традиционной системы контроля также возможно. Рейтинговый контроль предполагает:

- систематичность контрольных срезов на протяжении всего семестра;
- обязательную отчетность каждого студента за освоение каждого учебного модуля/темы в срок, предусмотренный учебным планом и графиком освоения дисциплины;
- регулярность работы каждого студента, формирование должного уровня дисциплины, ответственности и системности в работе;
- обеспечение быстрой обратной связи между студентами и преподавателем, что позволяет корректировать успешность учебно-познавательной деятельности каждого студента и способствовать повышению качества обучения профессиональному иностранному языку;
- ответственность преподавателя за мониторинг учебной деятельности каждого студента на протяжении всего курса обучения.

Традиционная система контроля.

Текущий контроль призван обеспечивать своевременную обратную связь, способствовать улучшению качества образовательного процесса. Он способствует выявлению отклонений от рабочей программы в ходе учебного процесса и в случае необходимости помогает своевременно внести коррективы в программу освоения языкового материала и овладения различными видами речевой деятельности.

Текущий контроль осуществляется в течение семестра в устной и письменной форме в виде комплексных тестов, контрольных работ, устных опросов.

Промежуточная аттестация направлена на получение информации об уровне умений и сформированности навыков употребления терминологической лексики и грамматического материала, типичных для сферы делового общения в пределах тематики и проблематики изучаемых разделов курса. Контроль проводится в виде зачета по семестрам.

Формами текущего контроля результатов (рейтинг-контроль) освоения дисциплины являются

- тестирование всех видов речевой деятельности;
- контрольные работы по отдельным темам
- проведение бесед и деловых игр в пределах изучаемых тем;
- подготовка и проведение презентаций;
- письменный перевод аутентичных текстов общекультурной тематики и профессиональной направленности

Рейтинги

V семестр

Рейтинг-контроль 1. Письменный перевод теста специальности объемом 1200 печ. зн. Тестирование по теме «La lettre officielle».

Рейтинг-контроль 2. Письменный перевод теста специальности объемом 1200 печ. зн. Тестирование по теме «L'organigramme de l'entreprise».

Рейтинг-контроль 3. Письменный перевод теста специальности объемом 1200 печ. зн. Тестирование по теме «Recherche et offre d'emploi».

VI семестр

Рейтинг-контроль 1. Проведение презентаций. Письменный перевод текста по специальности объемом 1200 печ. зн.

Рейтинг-контроль 2. Проведение презентаций. Монологическое высказывание по теме, связанной со специальностью.

Рейтинг-контроль 3. Проведение презентаций. Письменный перевод текста по специальности объемом 1200 печ. зн.

ТРЕБОВАНИЯ К ЗАЧЁТАМ

5 семестр

Зачёт состоит из двух частей: письменной и устной.

1. Задание письменной части включает:

- Письменный перевод с французского языка на русский язык
- Написание аннотаций и рефератов по темам

2. Задание устной части включает:

- Сообщение по теме
- Собеседование (диалог) по изученной теме
- Подготовка и обсуждение докладов и презентаций на зачёте/НТК

Вопросы к зачёту:

5 семестр

1. Письменный перевод по теме «La lettre officielle». Перевести/составить письмо-запрос.
2. Составить монологическое сообщение по теме «La structure et les cadres de l'entreprise». (С опорой на предоставленные вопросы/схемы)
3. Собеседование по теме «L'entretien d'embauche»

6 семестр

Вопросы к зачёту:

1. Письменный перевод профессионально ориентированного текста (Объем 800-1000 печ. знаков).
2. Составить монологическое сообщение по теме « La visite de l'entreprise» (С опорой на предоставленные вопросы/схемы)
3. Собеседование по теме «Parler au téléphone»

Самостоятельная работа студентов

Особое внимание уделяется самостоятельной работе студентов. Эта работа призвана **обеспечить:**

- 1) осознанную и систематическую отработку языкового и речевого учебного материала;
- 2) выработку навыков восприятия и анализа аутентичных иноязычных текстов и отработку формируемых стратегий работы с ними, как на уровне рецепции, так и на уровне продукции;
- 3) формирование навыков критического мышления, аргументации, поиска путей самостоятельного решения поставленной коммуникативной и/или исследовательской задачи;
- 4) развитие и совершенствование творческих способностей при самостоятельном изучении и решении коммуникативной задачи;

Примерный перечень вопросов для самостоятельной работы по дисциплине (темы устного монологического высказывания по теме занятия, докладов, презентаций, проектов, творческих заданий)

1. Подготовка устного монологического высказывания по теме занятия
2. Подготовка презентации по теме занятия

VI семестр

работа с учебно-методическими пособиями при подготовке к выполнению практических заданий; работа с текстами (чтение поисковое, изучающее); лексико-грамматические упражнения; подготовка к контрольной работе/тестированию; составление глоссария по учебным и индивидуальным текстам, по теме занятия; письменные задания по подготовке к монологическому сообщению на французском языке; письменный перевод текстов небольшого объема (до 1000 печатных знаков); изложение содержания текстов большого объема на русском и иностранном языках (реферирование/пересказ); внеаудиторное чтение текстов на иностранном языке.

Примерный перечень вопросов для самостоятельной работы по дисциплине (темы устного монологического высказывания по теме занятия, докладов, презентаций, проектов, творческих заданий)

1. Внеаудиторное чтение профессионально ориентированных текстов
2. Реферирование/аннотирование текстов по специальности

VII. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:

Основная и дополнительная литература (УМК, учебники и учебные пособия, словари, информационно-справочные и поисковые системы и т.д.) выбираются кафедрой исходя из специфики вуза, факультета, кафедры и уточняются в рабочей программе.

К использованию допускаются УМК и учебные пособия, ресурсные материалы как отечественных, так и зарубежных издательств, однако рекомендуется использовать материалы, прошедшие экспертизу и одобренные НМС по иностранным языкам МОН РФ.

Литература

а) основная

1. Голотвина Н.В. Грамматика французского языка в схемах и упражнениях/ Голотвина Н.В. – СПб.: КАРО, 2013.- 176 с. – <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992507362.html>

2. Корчанова Н.Л. С французским по Европе / Корчанова Н.Л. – СПб.: КАРО, 2012. – 384 с. <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992507355.html>
3. Французский язык: базовый курс Авторы Харитоновна И.В., Беляева Е.Е., Бачинская А.С. и др. Библиография: Французский язык: базовый курс [Электронный ресурс] : учебник / И.В. Харитоновна, Е.Е. Беляева, А.С. Бачинская и др. - М. : Прометей, 2013. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785704224860.html>
4. Храмова И.А., Гатинская В.П. Informatique et Technologies de l'information: traduction technique pour les etudiants de l'Institut d'automatisme du controle et de technologies d'information: (Информационные технологии: технический перевод): учебно-методическое пособие по французскому языку / И.А. Храмова, В.П. Гатинская. - Казань: Издательство КНИТУ, 2013. - 128 с. - ISBN 978-5-7882-1493-1. <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785788214931.html>

б) дополнительная

1. Е.Б. Александровская, Н.В. Лосева, Л.Л. Читахова Учебник французского языка LE FRANCAIS.RU A2 2010 Нестор Академик (Библиотека ВлГУ)
2. Е.Б. Александровская, Н.В. Лосева, Л.Л. Читахова Учебник французского языка LE FRANCAIS.RU A1 2009 Нестор Академик (Библиотека ВлГУ)
3. Багана Ж., Кривчикова Н.Л., Трещёва Н.В. Langue et culture fran?aises. Культура французской речи [Электронный ресурс] : учеб. пособие / - М. : ФЛИНТА, 2010. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976509634.html>
4. Шмелева Н.В. Французский язык: Ведение дискуссии на французском языке: учеб. пособие. Уровень В2 / Н.В. Шмелева - М.: МГИМО, 2009. - 168 с. - ISBN 978-5-9228-0469-1. 2009 <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922804691.html>
5. Л.В. Тогунова. «ДЕЛОВАЯ ПЕРЕПИСКА». Методическая разработка по обучению чтению. Владимир. 2010 г. (Библиотека ВлГУ)

в) Интернет-ресурсы

Компьютерные курсы для изучения французского языка

1. **Talkinteractive Учите ФРАНЦУЗСКИЙ** интерактивный курс французского языка
2. **Movie Talk. ФРАНЦУЗСКИЙ** интерактивный курс французского языка
3. **ФРАНЦУЗСКИЙ. ПУТЬ К СОВЕРШЕНСТВУ** Полный курс французского языка
4. **Talk to Me Французский. Полный курс** интерактивный курс французского языка
5. **Talk to Me Французский** – интерактивный компьютерный курс для изучения французского языка.

<http://www.wikipedia.fr>.

<http://www.voiLa.fr/>

www.tv5.org

<http://www.france24.com/fr/>

<http://www.lepointdufle.net/>

VIII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Мультимедийные средства
2. Наборы слайдов и кинофильмов
3. Деловые игры
4. Демонстрационные приборы.
5. Учебные аудитории в соответствии с материально-техническим обеспечением кафедры ИЯПК, выпускающей кафедры и расписанием занятий

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению 02.03.01 «МАТЕМАТИКА И КОМПЬЮТЕРНЫЕ НАУКИ»

Профили подготовки «Математические методы в экономике и финансах»

Рабочую программу составила ст. преп. кафедры ИЯПК Л.А. ИГОЛКИНА

Рецензент: проф. кафедры профессиональной языковой подготовки ВЮИ ФСИН РФ, к.ф.н., А.В. ПОДСТРАХОВА

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ИЯПК

Протокол № 5/1 от 28.01. 2015 г.

Зав. кафедрой ИЯПК Е.П. МАРЫЧЕВА

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии направления 02.03.01 МАТЕМАТИКА И КОМПЬЮТЕРНЫЕ НАУКИ

Протокол № 5/1 от 28.01. 2015 г.

Председатель комиссии А.А. ДАВЫДОВ

**ЛИСТ ПЕРЕУТВЕРЖДЕНИЯ
РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ**

Рабочая программа одобрена на _____ учебный год

Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года

Заведующая кафедрой _____

Рабочая программа одобрена на _____ учебный год

Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года

Заведующая кафедрой _____

Рабочая программа одобрена на _____ учебный год

Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года

Заведующая кафедрой _____